

Rimembranze

A Maria a a pensa cosci

Ai mæ tempi, quello triste spettacolo che oua ciamman Parco dell'Acquasola, o l'ea semplicemente l'Accaseua, un trionfo de verde, de paxe e de silenzio. Quande succedeva che a mæ nonna a decidesse de portameghe, pe mi a l'ea 'na grande aventua. Favimo sempre a mæxima strada: Pontexello, traversavimo i Quattro Canti, Portoia, passavimo davanti all'uspiâ de Pammaton, imbroccavimo Via S. Giuseppe e sfoxavimo in Via Romma. Giavimo a-a drîta e eimo a Corvetto. O primmo incontro o l'ea o Mangini, da sempre ritreuvo da ricchi e da scignori. M'incantavo a vedde quelle belle scignoe cosci eleganti e trucæ co-i loro cavalieri, tutti insugæ co-a paggetta in testa, che con galanteria se sporzeivan a açende a sigaretta a-e loro damme, (che scandalo pe alloa!). Quelli tavolin co-i servizi da té m'han

sempre dæto da pensâ: no riuscivo a capî tutte quelle brocchette, tassinn-e, caffetea co-i passin che pendeivan da-o becco (alloa no gh'ea e bustinn-e), fettinn-e de limon, suchee e sorviatutto quelle pastinn-e che paivan fiori, pösæ in sce quelli piätin de porçelann-a in sci centrin de pisso, no capivo comme favan a manezzâ tutta quella roba in sce un tavolin cosci piccin. Me saieiva piaxuo stâ a vedde, ma mæ nonna a me tiava lesta pe man e a me diva de no amiâ, perché quelle scostumæ che fumavan in pubblico comme i ommi, no ean donne perben. Ma alloa, pensavo tra de mi, a lalla Cé, ch'a fumma in casa d'aescoso, a l'é anche le "no perben"? Mah! Me fâvo strascinâ co-a testa vortâ inderê e lasciavo o cheu in sce tutto quello ben de Dio che vedeivo sparî in te quelle bocche truccæ de rosso senza manco inciastrese. Tiando

sciù verso l'Accaseua, in scia drita, tutte ferræ in gio e ringhee de færo, tramèzo a un trionfo d'erboi, gh'èa o Giardin d'Italia che o se intravedeva co-e seu vedrate eleganti. De giorno o l'ea serou, armeno finn-a a 'na çert'öa, e alloa se poeiva solo sbirciâ. "A no l'é cösa pe niatri – sempre o ritornello – gente de tiatro l'é meglio vedila solo in scio parco!" (se a l'avesse posciuo imaginâ che saiæ diventâ unn-a de quella gente pe squæxi 40 anni!) e cosci tra un dïto e l'ätro, arrivavimo a l'Accaseua.

E anche li a mæ fantaxia a xeuava... finïo d'amiâ i cigni in to laghetto, dæto e fregogge a-e oche e a-e passoete, èo atræta da quello che me circondava: un sordatto arembou a-a muagetta de fondo con quarche servetta, o ghe parlava troppo da vixin e mi derê a-i erboi spiavo attenta pe vedde se se baxavan comme a-o cine. Quande mæ nonna a se n'accorzeiva a me ciamava e a me fava assettà vixin a lè in scia banchetta.

A 'na çert'öa, comensava a sfilata de balie. Arrivavan spunciando quelle carosette monumentali, fasciæ in te quelle divise gianche inamidæ, caminavan lente e imponenti faxendo dondolâ quelli tafanaï che se a batteivan co-a dimenscion da carosetta. Quelle "da læte" ean vestie de gianco con de scuffie insugæ co-a cresta erta e di mucci trattegnui da di peteni a-a spagnolla con di spilloin enormi tipo "Promessi sposi". A l'ea 'na categoria molto quotâ, in te case dove "servivan" godivan de grendi privilegi: aveivan un menù particolare, ean servie comme i scignori e no doveivan fâ ninte, se no accudî o bebé.

Quelle "sciute" invece ean ciù modeste: sempre scosæ gianchi visitti, scuffie, ma meno vistose e ninte spilloin.

Poi gh'ea e governanti, pe-o ciù de lingua foresta, che paivan suore in borghese. Sempre vestie de bleu, con un mandillo in testa comme croxerossinn-e, co-a reduggia e i polsin gianchi inamidæ. A pompoxitæ da divisa a denunciava o stato sociale da famiglia donde ean occupæ. Se a batteiva tra Corvetto e dintorni, Caigan, e e famigge di palassi nobiliari do centro. Effettivamente ean categorie privilegiæ, pe-o ciù furlann-e, venete o lombarde, ma gh'ea anche quarche esemplare de l'introtæra ligure, no de seguio da meno de ätre. L'é restou famoso quell'episodio, appunto de unn-a de queste "pisanotte" che in veste de balia sciuta a portava a spasso 'na carosetta con dui gemelli e a un çerto ponto a un scignoro che o s'ea fermou a amiâ i dui poppoin o gh'ha domandou: sono gemelli? Scignoro – a l'ha rimbeccou subito offeisa – questi son dui binelli, no pomelli da camixe!

... E cosci verso seia, favimo ritorno a casa, ma stavotta no passavimo da Portoia, ma da Galleria Mazzini, dove a compensame de tutti i perché senza risposta, a nonna a m'accattava un canolo de panna da Bonafede in scio canto appenn-a s'intrava, bello co-a panna missa in bilico e tutta coverta de canella che, ciù de 'na votta, o me finiva pe-a tæra e che malgrado e lagrime a no me l'acattava ciù.

Maria Terile Vietz

Come eravamo



Facile, dove ci indirizza questa antica fotografia che alla base, specifica essere del 1906: centouno anni fa. Merita una serie di considerazioni.

Per primo, colpisce il muro di cinta che stanno distruggendo, decorato sul davanti, a separare la proprietà dalla strada che allora si chiamava via Sant'Antonio e che prima di divenire via N. Daste sarà titolata al Generale Cantore. Personalmente pensavo che lungo la strada principale la limitazione fosse tutta con una cancellata il cui basamento con i segni dei ferri è a tratti ancora presente adesso, invece essa era limitata alla parte centrale con i piloni sormontati da vasi di agave; il ferro fu rimosso per "darlo alla Patria". Sappiamo che il muro circonda tutta la proprietà degli Imperiale-Scassi, e che buona parte di esso è ancora eretto; inizia dalla separazione con le Franzoniane, sale costeggiando prima i giardini, poi salita Salvator Rosa sino a poco sotto Promontorio (racchiudendo l'apice del territorio dell'Ospedale, ove ora è l'eliporto). Da lassù scende sul fianco di levante costeggiando via GB Derchi, via GB. Botteri e tornerebbe in via N. Daste lungo via Damiano Chiesa. È un bel muro, che -seppur maltrattato- resta diritto in piedi da quasi 450 anni, tanti ne ha la villa della Bellezza fatta erigere dagli Imperiali nel 1560. Essi la possederono, abitandola in alternativa alla più importante di centro città, e nascendovi. Fu - sicuramente due volte - utilizzata dalle truppe austriache assediando Genova, finché nell'anno 1801 la comperò il medico Onofrio Scassi che la fece ripulire e restaurare. Dal 1888 divenne proprietà del Comune di San Pier d'Arena per essere adibita a scuola, e dal 1926 di quello di Genova.

Rispetto la foto, hanno già più di una quindicina d'anni le due "Scuole nuove" dedicate a Maria ed a Giuseppe Mazzini e sormontate da due grossi stemmi recanti quello di San Pier d'Arena (il sole nascente dal mare, al centro dello stemma crociato di Genova). Il pavimento della strada è selciato, ma questo invece è in atto già da qualche secolo.

A destra, il lampione a gas (nel 1906 con c'era ancora l'illuminazione elettrica); si notano i fili, necessari per aprire/chudere la finestrella e poter accendere/spengere la luce. Dietro ad esso si nota già eretto il palazzo con i portoni aperti in via D. Chiesa ed in via Palazzo della Fortezza, decorato nella facciata che si apre su via Dottesio.

Colpisce anche la abnorme vitalità dell'ambiente; si presuppone la fatica dello spazzino presente col suo carretto, e lo stress causato dal silenzio, rotto dal cinguettio degli uccelli, dal frinire dei grilli ed dal vocio... di tre bimbi.

Ezio Baglini

In zeneize co-o Carlo

Franco Bampi a colloquio in genovese con Carlo Tardito, l'orologiaio di Piazza Vittorio Veneto.

C: Ti o sæ, Franco, che primma da goæra gh'ea a Cornigen in campo da ballon? E li se zugava de partie anche importanti tra o Zena e a Sampierdareneise (aloo a Sandöia a no gh'ea ancon).

F: Partie che ean, comme dî, 'na specie de derby.

C: Seguo, e a pascion pe-e squadre a l'ea tanta. Ben, a unn-a de ste partie gh'ea o Tilin insemme a tant'atra gente. Tutti in pê, mia. No stâte a pensâ che ghe fise careghe ò cöse comode d'asetâse.

F: E sci, l'é òua che se no gh'é e comoditæ...

C: E za, ma aloo l'ea diferente. Derê a-o Tilin, quarche scæn ciù de d'ato, gh'ea un ch'o l'aiva de longo quarcösa da dî: o parlava e o mogognava in continuassion. A 'n bello momento o Tilin o no ghe l'à fæta ciù. Ti sæ, quande o a contava, cös'o diva d'avei fæto?

F: Sò assæ mi: o gh'avia tiou in pugno!

C: Macchè! O diva d'aveighe dæto 'na cagnâ!

F: 'Na cagnâ? 'Na carcagnâ, t'oriæ dî!

C: E na! Pròpio 'na cagnâ! Ti veddi o Tilin o gh'aiva in can inte brasse, o l'à pigiuo e o ghe l'à asbriuò into moro a quello mogogon! 'Na cagnâ: in corpo co-o can! Mi, pövou can, s'o s'é fæto mâ pròpio no o sò...

Paròlle da no scordâ

asbriâ: lanciare, scagliare con violenza
arembou: appoggiato
banchetta: panchina
corpo: colpo (il genovese muta spesso la l in r, vedi parco qui sotto)
d'aescoso: di nascosto
de longo: continuamente
ferræ: inferiate
fregogge: briciole
furlann-a: friulana
insugæ, insugou: inamidati, inamidato
moro: muso, faccia
moccio: crocchia, treccia di capelli avvolta e fermata sul capo o sulla nuca
parco: palco (vedi corpo qui sopra)
pomello: bottone
scæn: scalino
scuffia: cuffia
so assæ: cosa vuoi che ne sappia
tafanaio: sedere, deretano
visitto: corpetto da danna con svolazzi

Paròlle de Zena



Lo ricordo da quando ero piccolo, ma ancora oggi dal **bezagnin** (verduraio) si acquistano i **savoî** (sapori), quell'insieme di erbe odorifere e saporite che si adoperano per condimento, cioè per dare sapore agli altri cibi. Immaneabile è il **porsemmo** (dai più detto **porsemou**, prezzemolo) così come il **romanin** (rosmarino). Ad essi si aggiunge talvolta il **selou** (sedano) e la **carotta** o **carotoa** (carota). È evidente che i **savoî** cambiano

a seconda del cibo che si prepara. Talvolta necessitiamo della **çioula** (cipolla) oppure di un **spigo d'aggio** (spicchio d'aglio), oppure del profumato **öfeuggio** (alloro). È profumata e gradevole anche la **persa** (maggiorana) che forse non tutti sanno che può chiamarsi "persa" anche in italiano! C'è poi l'odorosa **cornabuggia** (anche nella variante **carnabuggia**) che altro non è che l'origano e il cui nome potrebbe derivare dai corni cavi di bue usati per conservarla. E chi può dimenticarsi di quanto è buona la **fugassa co-a sarvia** (focaccia con la salvia)? Ricordo ancora che il timo si dice **tumou** e che i capperi in genovese sono detti **tapani**. Oltre al nostro **baxaicò** (basilico), che vuol dire erba regale da tutti pronunciata **baxeicò**, segnale, per la loro peculiarità, il **cöosciò** (cavolfiore), la **giarava** (barbabietola). Mi piace concludere con la onnipresente **canigiæa** (parietaria) e con il nome, poco noto in genovese, di una comunissima pianta preistorica: la **frexa** (felce).



Parlâ zeneize o l'é comme deuviâ e erbette montagninn-e: gh'é ciù gusto.

Franco Bampi

Le regole di lettura sono reperibili nel Gazzettino di aprile 2006 e all'indirizzo Internet http://www.francobampi.it/zena/mi_chi/060429gs.htm.